

# Journals

No. 58

Thursday, May 14, 2009

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 58

Le jeudi 14 mai 2009

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Toews (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Toews (président du Conseil du Trésor) :

### *Message on Estimates*

### *Message relatif aux crédits*

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required to defray expenses of the public service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2010 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 2009-10". — Sessional Paper No. 8520-402-97.

M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-402-97.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 10a, 15a and 25a

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 10a, 15a et 25a

(2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

(2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Justice, Vote 40a

Justice, crédit 40a

(3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1a, 10a, 30a and 40a

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1a, 10a, 30a et 40a

(4) to the Standing Committee on Canadian Heritage

(4) au Comité permanent du patrimoine canadien

Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 10a, 35a, 45a and 50a

Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 10a, 35a, 45a et 50a

- |   |  |
|---|--|
| <p>(5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration<br/>Citizenship and Immigration, Votes 1a and 5a</p> <p>(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br/>Environment, Votes 1a, 5a, 10a, 15a and 25a</p> <p>(7) to the Standing Committee on Finance<br/>Canada Revenue Agency, Vote 1a<br/>Finance, Votes 1a, 5a, L12a, 25a and 40a</p> <p>(8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br/>Fisheries and Oceans, Votes 1a, 5a and 10a</p> <p>(9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development<br/>Foreign Affairs and International Trade, Votes 1a, 5a, 10a, 25a, 30a and L35a</p> <p>(10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates<br/>Canadian Heritage, Votes 95a, 100a and 105a<br/>Privy Council, Vote 1a<br/>Public Works and Government Services, Votes 1a, 5a and 6a<br/>Treasury Board, Votes 1a, 20a and 40a</p> <p>(11) to the Standing Committee on Health<br/>Health, Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, 40a and 45a</p> <p>(12) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities<br/>Human Resources and Skills Development, Votes 1a, 5a and 15a</p> <p>(13) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology<br/>Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1a and 5a<br/><br/>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1a and 5a<br/>Industry, Votes 1a, 5a, 10a, 45a, 50a, 55a, 60a, 65a, 70a, 80a, 85a and 95a<br/>Western Economic Diversification, Votes 1a and 5a</p> <p>(14) to the Standing Committee on Justice and Human Rights<br/>Justice, Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 35a and 50a</p> <p>(15) to the Standing Committee on National Defence<br/>National Defence, Votes 1a, 5a, 10a and 25a</p> <p>(16) to the Standing Committee on Natural Resources<br/>Natural Resources, Votes 1a, 5a, 15a and 25a</p> | <p>(5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration<br/>Citoyenneté et Immigration, crédits 1a et 5a</p> <p>(6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br/>Environnement, crédits 1a, 5a, 10a, 15a et 25a</p> <p>(7) au Comité permanent des finances<br/>Agence du revenu du Canada, crédit 1a<br/>Finances, crédits 1a, 5a, L12a, 25a et 40a</p> <p>(8) au Comité permanent des pêches et des océans<br/>Pêches et Océans, crédits 1a, 5a et 10a</p> <p>(9) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international<br/>Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1a, 5a, 10a, 25a, 30a et L35a</p> <p>(10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires<br/>Conseil du Trésor, crédits 1a, 20a et 40a<br/>Conseil privé, crédit 1a<br/>Patrimoine canadien, crédits 95a, 100a et 105a<br/>Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1a, 5a et 6a</p> <p>(11) au Comité permanent de la santé<br/>Santé, crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 25a, 40a et 45a</p> <p>(12) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées<br/>Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1a, 5a et 15a</p> <p>(13) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie<br/>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1a et 5a<br/><br/>Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1a et 5a<br/>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1a et 5a<br/>Industrie, crédits 1a, 5a, 10a, 45a, 50a, 55a, 60a, 65a, 70a, 80a, 85a et 95a</p> <p>(14) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne<br/>Justice, crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 35a et 50a</p> <p>(15) au Comité permanent de la défense nationale<br/>Défense nationale, crédits 1a, 5a, 10a et 25a</p> <p>(16) au Comité permanent des ressources naturelles<br/>Ressources naturelles, crédits 1a, 5a, 15a et 25a</p> |
|---|--|

(17) to the Standing Committee on Public Accounts  
Finance, Vote 15a

(18) to the Standing Committee on Public Safety and National Security

Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 30a, 35a, 40a, 45a, 50a, 55a, 65a and 70a

(19) to the Standing Committee on Status of Women  
Canadian Heritage, Vote 90a

(20) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Transport, Votes 1a, 5a, 10a, 40a, 45a, 50a, 55a, 65a and 70a

(21) to the Standing Committee on Veterans Affairs  
Veterans Affairs, Vote 1a

(17) au Comité permanent des comptes publics  
Finances, crédit 15a

(18) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Sécurité publique et Protection civile, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 30a, 35a, 40a, 45a, 50a, 55a, 65a et 70a

(19) au Comité permanent de la condition féminine  
Patrimoine canadien, crédit 90a

(20) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Transports, crédits 1a, 5a, 10a, 40a, 45a, 50a, 55a, 65a et 70a

(21) au Comité permanent des anciens combattants  
Anciens combattants, crédit 1a

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Hawn (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the year 2007. — Sessional Paper No. 8560-402-5-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Hawn (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'année 2007. — Document parlementaire n° 8560-402-5-01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Fifth Report of the Committee "Canada and the Crisis in Sri Lanka". — Sessional Paper No. 8510-402-73.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10 to 18*) was tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le cinquième rapport du Comité « Le Canada et la crise au Sri Lanka ». — Document parlementaire n° 8510-402-73.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 10 à 18*) est déposé.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), Bill C-386, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), le projet de loi C-386, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Woodworth (Kitchener Centre), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), Bill S-216, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Woodworth (Kitchener-Centre), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), le projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Allen (Welland), one concerning cruelty to animals (No. 402-0485) and one concerning transportation (No. 402-0486);

— by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0487) and one concerning unborn children (No. 402-0488);

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning unborn children (No. 402-0489).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendment made by the Senate to Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992.

Ms. Verner (Minister of Intergovernmental Affairs, President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister for La Francophonie) for Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the amendment made by the Senate to Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), — That Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-8, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

Mr. Russell (Labrador), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Allen (Welland), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0485) et une au sujet du transport (n° 402-0486);

— par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-0487) et une au sujet des enfants à naître (n° 402-0488);

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0489).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude de l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses.

M<sup>me</sup> Verner (ministre des Affaires intergouvernementales, présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre de la Francophonie), au nom de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), — Que le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-8, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

M. Russell (Labrador), appuyé par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-8, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on May 14, 2009, at 2:33 p.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-5, An Act to amend the Indian Oil and Gas Act — Chapter No. 7;

Bill S-3, An Act to amend the Energy Efficiency Act — Chapter No. 8;

Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 — Chapter No. 9.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-8, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the amendment of Mr. Russell (Labrador), seconded by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-8, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

« le projet de loi C-8, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 14 mai 2009, à 14 h 33, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes — Chapitre n° 7;

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique — Chapitre n° 8;

Projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses — Chapitre n° 9.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-8, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de l'amendement de M. Russell (Labrador), appuyé par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-8, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario.

Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010.

At 10:58 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Order amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Glass Doors and Enclosures), pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-402-846-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Order amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Corded Window Covering Products), pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-402-846-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Commission entitled “Audit of Possible Unauthorized Access to Public Service Commission Second Language Evaluation Tests by the Nec Plus Ultra Language School”, pursuant to the Public Service

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario.

M. Rota (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)a du Règlement, la motion est réputée retirée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 81(4)a du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

À 22 h 58, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé) — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (portes et enceintes contenant du verre), conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-402-846-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé) — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (couvre-fenêtres à cordon), conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-402-846-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification de la possibilité d'un accès non autorisé aux tests d'évaluation de langue seconde de la Commission de la fonction publique par l'école de langues Nec Plus Ultra »,

Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23" and 13. — Sessional Paper No. 8560-402-908-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Commission entitled "Audit of the Federal Student Work Experience Program and Subsequent Appointments Through Bridging Mechanisms", pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23" and 13. — Sessional Paper No. 8560-402-908-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 to 2013-2014 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 to 2013-2014 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for 2009-2010 to 2013-2014 of the Canadian Museum for Human Rights, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-867-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13. — Document parlementaire n° 8560-402-908-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant et des nominations subséquentes effectuées au moyen des mécanismes d'intégration », conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13. — Document parlementaire n° 8560-402-908-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2009-2010 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 à 2013-2014 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 à 2013-2014 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-859-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2009-2010 à 2013-2014 du Musée canadien des droits de la personne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-867-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

## ADJOURNMENT

At 11:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 23 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.